

Jesse James



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

Jesse James

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

Jesse James was a lad that killed many a man
 He robbed the Glendale train
 He stole from the rich and he gave to the poor
 He'd a hand and a heart and a brain
 Well it was Robert Ford, that dirty little coward
 I wonder now how he feels
 For he ate of Jesse's bread
 and he slept in Jesse's bed
 And he laid poor Jesse in his grave
 Well Jesse had a wife to mourn for his life
 Three children now they were brave
 Well that dirty little coward that shot Mr. Howard
 He laid poor Jesse in his grave
 Well Jesse was a man and a friend to the poor
 He'd never rob a mother or a child
 There never was a man with the law in his hand
 That could take Jesse James when alive
 It was on a Saturday night
 Well the moon was shining bright
 They robbed the Glendale train
 And people they did say
 over many miles away
 it was those outlaws, Frank and Jesse James
 Well Jesse had a wife to mourn for his life
 Three children now they were brave
 But that dirty little coward that shot Mr. Howard
 He laid poor Jesse in his grave
 Now the people held their breath
 when they heard of Jesse's death
 They wondered how he'd ever come to fall
 Robert Ford, it was a fact, he shot Jesse in the back
 While Jesse hung a picture on the wall
 Jesse went to rest with his hand on his breast
 The devil upon his knee
 He was born one day in the county Clay
 And he came from a solitary race
 Well Jesse had a wife to mourn for his life
 Three children, now they were brave
 Well that dirty little coward that shot Mr. Howard
 He laid poor Jesse in his grave

Lletra traduïda

Jesse James era un muchacho que mató muchos hombres
 Robó el tren de Glendale
 Robaba a los ricos y se lo daba a los pobres
 Tenía mano, corazón y cerebro
 Fue Robert Ford, ese pequeño y sucio cobarde
 Me pregunto como se siente ahora
 El comió del pan de Jesse y durmió en la cama de Jesse
 Y él llevó al pobre Jesse a la tumba
 Jesse tenía una esposa para llorar su muerte
 Tres hijos pequeños que eran valientes
 Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard
 El llevó al pobre Jesse a la tumba
 Jesse era un hombre amigo de los pobres
 Nunca robó a una madre o a un niño
 Nunca hubo un hombre con la Ley en la mano
 Que pudiese atrapar a Jesse James vivo
 Fue en una noche de sábado
 Cuando la luna estaba brillando
 Robaron el tren de Glendale
 Y en muchas millas a la redonda
 la gente decía que habían sido esos fuera de la ley, Frank y Jesse James
 Jesse tenía una esposa para llorar su muerte
 Tres hijos pequeños que eran valientes
 Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard
 El llevó al pobre Jesse a la tumba
 La gente se queda sin respiración
 cuando se enteran de la muerte de Jesse
 Se preguntan como pudo ocurrir
 Es un hecho, Robert Ford le disparó por la espalda
 Mientras Jesse colgaba un cuadro en la pared
 Jesse descansaba con las manos en el pecho
 El diablo en sus rodillas
 Nació un día en el condado de Clay
 Y venía de una raza de solitarios
 Jesse tenía una esposa para llorar su muerte
 Tres hijos pequeños que eran valientes
 Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard
 El llevó al pobre Jesse a la tumba

... traït per unes monedes.

Esta balada histórica se creó inmediatamente después del desgraciado asesinato de James (por un amigo por una recompensa de 25 dólares). Escrita por el trovador Billy Gashade y adaptada como una canción de protesta social por Woody Guthrie en 1939. Esta versión proviene de la original. Aquí se'ns presenta en Jesse James com un nou "Robin Hood" en plan western. És traït per un amic per un grapat de dòlars... a què ens sóna? la història es repetix des de fa 2000 anys!. En quin moment t'has descobert com un petit judes? No traïm moltes de les nostres creences perquè ens incomoden? Avui en dia també s'esdevenen aquestes traïcions per l'esquena. A voltes és la persona que menys t'esperaves, a voltes descobreixes que una col·laboradora d'una ONG que investiga un passat injust passa informació privilegiada al govern que n'és hereu... Jesús va ser abandonat per tots els deixebles, però qui es va deixar perdonar va trobar una raó per viure com Pere. Com a petits o grans "botiflers" hem d'aprendre a perdonar-nos els uns als altres.

Traït per unes monedes

S'acostava la festa dels Àzims, anomenada la Pasqua. Els grans sacerdots i els mestres de la Llei buscaven com podrien fer-s'ho per a matar Jesús, perquè tenien por del poble. Llavors Satanàs va entrar dins de Judes, l'anomenat Iscariot, que era del grup dels Dotze. Aquest se n'anà a tractar amb els grans sacerdots i els caps de la guàrdia del temple sobre com els podria entregar Jesús. Ells se'n van alegrar i convingueren de donar-li diners. Judes s'hi comprometé i buscava l'ocasió d'entregar-los-el sense que es produís un avalot de la gent. (Lc 22, 1-6)
